



SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME SCHIFFFLANGE

Magazin

43. AUSGABE · Dezember 2024



Mir wënschen lech
schéi Chrëschtdeeg
an alles Guddes
fir 2025



Vivez. En toute confiance.

votre agence Foyer
DAMAS

Agence Principale d'Assurances

2-4 rue de la Paix - L-3871 Schiffange

Tél.: 26 52 39 61

3066@agencefoyer.lu



Einfach fir
lech do

Foyer.lu



Léif Frënn vum Syndicat, Léif Memberen, Veräiner, Annonceuren a Matbierger

De 16. November war den nationalen Dag vum Bam, dofir hei eng kleng Ureegung firwat d'Beem an d'Natur sou wichteg si fir ons all. De Bam symboliséiert de Wuesstum an d'Entwécklung vum Mënsch esou wéi och de Liewenszyklus an d'Vergänglechkeet.

Fir verschidde Mënschen huet de Bam eng wichteg Bedeitung am Liewen, hie spigelt d'Fruchtbarkeet, d'Entwécklung, d'Heelung an d'Onstierflechkeet.

Et kann ee soen „De Mënsch ass e Bam“ oder „De Bam ass e Mënsch“.

Mënschen a Beem si sozial Wiesen, sie sinn ënnertenee vernetzt, kommunizéieren, pflege Kontakter a bedreiwen eng aktiv Teamaarbecht.

All Bamzort huet eng besonnesch Symbolkraaft.

Zum Beispill: Den Äppelbam steet fir d'Léift a Bestietnis an dréckt domat Zouversicht an dat gemeinsaamt Liewen. D'Bierk steet fir en neit Liewen an och fir Freed. Wéi der jo bestëmmt wësst besteet de Meebam traditionell aus der Bierk. Hier Äscht gi geholl fir d'Feier ze entfachen.

Och de Syndicat d'Initiative pflegt seng Kontakter enger Säit mat de Schëfflenger Veräiner. An net ze vergiessen och eis Schëfflenger Geschäftsleit, déi ons Joer fir Joer mat hire Publikatiounen am Magazine ënnerstëtzen. Mer soen iech all vun Häerze Merci.

Mer haten awer och an deene leschte Jore Geschäftsleit, déi an hier wuelverdénge Pensoun gaange sinn, hinne wënsche mer vill Freed, eng gutt Gesondheet, an dass sie all dat kënne maache wouzou si virdru keng Zäit haten.

Et mécht ons awer och houfreg dass si hiert talentéiert Handwierk konnte weider ginn un déi jonk a motivéiert Patronnen. Hinne wënsche mer vill Erfolleg mat hirer neier Challenge.

Mer begréissen och, dass si ons ënnerstëtzen an eisem Magazine, merci.

Wéi der bestëmmt matkrut ass de Syndicat d'Initiative och dëst Joer um Hobbymaart vertrauen, deen den 30.11 an 1.12.24 am Hall Polyvalent sattfënnt, der sidd all häerzlech Wëllkomm.

Den Hobbymaart hei zu Schëffleng huet jo och vill mat Chrëschtdegsdekoratiounen ze dinn, woubäi mer beim Thema sinn, de Comité vum Syndicat d'Initiative wënscht iech all schéi Feierdeeg, eng gutt Gesondheet an e gudde Rutsch an dat neit Joer.

Äert Esther

Presidentin vum SIT Schëffleng





MON CADEAU
BIJOUTERIE & HORLOGERIE

Un savoir-faire depuis 37 ans
Création, réparation et vente de bijoux
Réparation et vente de montres
Grande sélection de marques

Fermé le dimanche et lundi
Ouvert du mardi au vendredi
de 8h30 à 12h et de 14h à 18h
Le samedi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h



+352 54 83 68
bijouteriemoncadeau@gmail.com
www.bijouterie-moncadeau.lu



34, avenue de la Libération | L-3850 SCHIFFLANGE



camille
le soin en toute confiance

**Des équipes expérimentées,
un engagement renouvelé**

26 54 48 www.camille.lu



Aides et soins à domicile
• Résidences seniors

Centres
psychogériatriques

Structures
CIPA • Maison de soins



Lost in Asia
Restaurant asiatique

9 Rue Basse
L-3813 Schiffflange
Luxembourg

+352 26530818
www.lostinasia.lu
Info@lostinasia.lu





De Comité vum Schëfflenger Syndicat



**Esther
LANGERS-ZWANK,**
Présidentin



**Sam MAQUET
GRÜNEISEN,**
Vice-Président



**Saskia
DOSTERT,**
Sekretärin



**Malou
GILSON-HAAG,**
Trésorière



**Christiane
BIWER,**
Member



**Ricardo
DA COSTA,**
Member



**Manni
DEFAYS,**
Member



**Carlo
FEIEREISEN,**
Member



**Georges
KUHN,**
Member



**Marc
LANGERS,**
Member



**Jacky
MOND-STREFF,**
Member



**Clayton
RETTTER,**
Member



**Maria
THILL-UNGUREANU,**
Member

IMPRESSUM

Adresse postale:

Syndicat d'Initiative et
de Tourisme Schifflange

B.P. 58

L-3801 Schifflange

GSM: +352 691 99 14 13

E-mail: info@sit-schifflange.lu

Tirage: 4.800 exemplaires

De S.I.T. ass politesch onofhängeg an all
Aarbechten ginn onentgeldlech gemaach.

Di aktuellst Informatiounen fannt dir op
www.sit-schifflange.lu





AK

ALAIN KOCKHANS
by Manni Delays

COIFFURE | MAROQUINERIE | PARFUMERIE

5, avenue de la Libération | L-3840 Schifflange | T. (+352) 53 09 79 | T. (+352) 26 53 03 50

À vos côtés

Pour réaliser vos rêves,
nous sommes disponibles
pour vous conseiller.

www.bil.com/agences



Banque Internationale à Luxembourg S.A., 69, route d'Esch, L-2953 Luxembourg, RCS Luxembourg B-63071 (+352) 4390-5000, bil.com



Schöfflenger Stuff
café - keelebunn

restauration sur réservation
football live · keelebunn

ouvert du lundi au dimanche
9h30 - 01h00

43, rue Basse
L-3815 Schifflange
Tél. 26 53 22 27



De Syndicat d'Initiative vu Schëffleng

informéiert ...



NUMEROS D'URGENCES:

112 (Ambulances, Pompier) **113** (Police)
Police / Commissariat de proximité Schiffange: 244 57 - 200
Police / Centre d'Intervention Esch: 4 99 75 - 500
Hôpital Centre Hospitalier Emile Mayrisch: 57 11 - 1



SERVICES MÉDICAUX

Médecins généralistes:

Dr E. Agovic 28 20 77 03
Dr F. Belbachir 26 54 11 - 11
Dr C. Heisbourg 54 82 98
Dr J.P. Kremer 54 81 11 - 1
Dr S. Diederich 54 81 11 - 1
Dr M. Masclet 54 04 96
Dr Z. Metzler 26 53 08 45
Dr T. Poisson 54 82 98



Kinésithérapeutes:

Kiné Gastauer - Kinésithérapie générale 27 51 83 60
Kiné Gastauer - Espace maman 26 54 04 13
C. Girs 54 50 51
H. Hottias 26 53 22 82
J. Jeffrey 20 28 38 07
G. Kemp (Ostéopathie) 54 80 30
J. Laurant 54 50 51
C. Muller 621 358 738
I. Pleimling 26 53 06 48
O. Seffre 26 53 06 48
J. Thérasse 54 50 51



Soins et Aide à domicile:

Camille 26 54 48
Hëllef Doheem 40 20 80 - 2300
Help - Doheem Versuergt 27 55-32 50
Home Care 26 55 20 73
Madame Tanja Jungmann-Parisotto 621 38 12 21
Sëcher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Verbandskëscht 26 36 26 02



Pharmacies:

Pharmacie Schëfflenger Apdik (Claude Greis) 54 82 30
Pharmacie du Soleil (Martine Vasseur-Goblet) 26 53 58 - 1



Médecins spécialisés:

Dr. W. Abdelli, cardiologue 531 866 200
Dr. M. Ghanem, cardiologue 531 866 200



Médecins-dentistes:

Dr A. Albi 661 777 233
Dr R. Herr 26 53 28 38
Dr T. Hoffmann 54 57 58
Dr H. Fernandes Teixeira 691 244 030
Dr S. Pinto 691 244 030
Dr C. Rodde 26 74 57 80
Dr P. Suchail 54 57 58
Dr A. Tanson 26 52 15 30



Prise de sang:

Laboratoire d'analyses médicales 26 53 11 67
«Picken doheem by Bionext» - 17-19, av. de la Libération
Lundi au vendredi de 6.00 à 12.00 heures
Samedi de 7.00 à 11.00 heures
Laboratoire d'analyses médicales 48 82 88 - 1
«Ketterthill» - 42, avenue de la Libération
Lundi-vendredi de 6.30 à 11.00 heures



Services et Établissements d'Accueil:

Maison Relais 621 740 636 - 26 53 59 - 211
Maison des Jeunes 26 53 08 50
Maison de Soins «am Schmëttesch» 54 44 46 - 1
Club Haus Beim Kiosk 26 54 04 92



AUTRES SERVICES

Commune de Schiffange 54 50 61-1
Presbytère 54 80 69
CFL renseignements 24 89 - 24 89
TICE 57 42 32 - 1
Cigl Schëffleng 53 24 39 - 1
Pro - Actif 26 54 50 - 101
Eltrona / Antenne collective 54 53 43 - 1
SUDnergie (urgences / fuites) 55 66 55 - 66
Creos (dépannage 24/ 24h) 8002 - 9900
(gestionnaire de réseau gaz et électricité)
Centre Sportif 54 50 61 - 512
RUFF - BUS 8002 - 5002
Service de Médiation 8002 - 4050
Protection des Animaux 54 92 82 - 621 745 534



Gidd Member am Schëfflenger Syndicat d'Initiative
www.sit-schiffange.lu

AGENCE GÉNÉRALE F. KILL

33-39, rue Basse
L-3813 SCHIFFFLANGE
Tél.: 54.34.44
Franz.Kill@lalux.lu



- Assurances Maladie de la DKV
- Epargne-Logement

- Conseils fiscaux
- Toutes opérations immobilières

- Tous les produits LALUX pour particuliers
- Toutes assurances professionnelles
- Tous les produits d'épargne LALUX
- Assurances-Vie et Epargnes-Pensions



Heures d'ouverture

LU, MA, ME, JE, VE

7h30-12h et 13h-16h30

Samedi sur rendez-vous

Espace clients digital
24h/24h



Un partenaire unique pour vous accompagner !



Assurances



Prévoyance



Épargne



Santé



Financement



Immobilier

Freides, den 10. Oktober 2024

Traditionelle Pattowend

organiséiert vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme

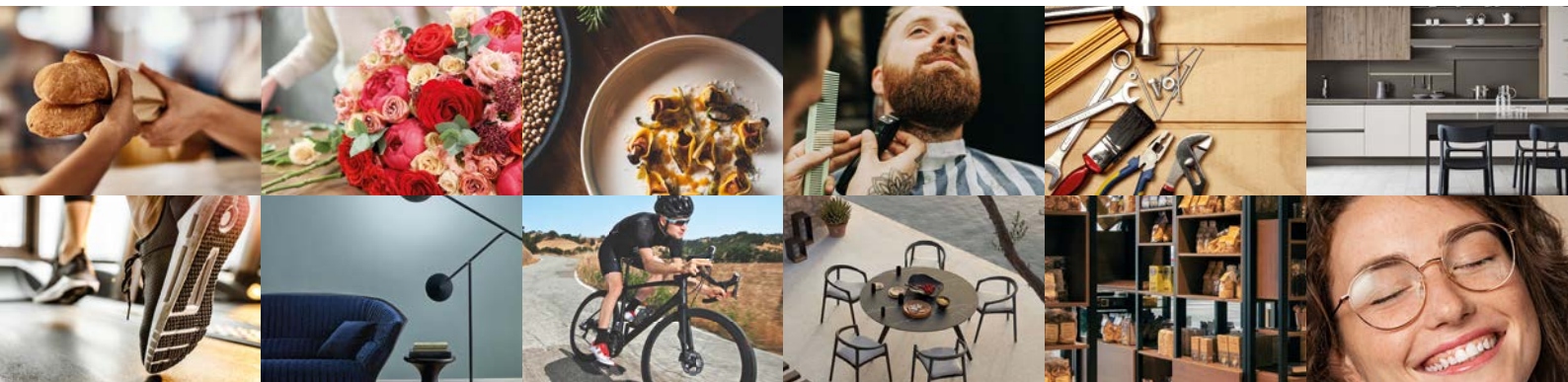




RedRock

HOME & LIVING CENTER

Votre nouvelle zone commerciale
Z.A.C Op Herbett à Schiffange



INTERSPORT



BOUQUETÈRE

Les P'tits
Bouillons

RYANHAIR

CITABEL
horse

BATISELF



LIVING
ROCK

Optik
Sandy

OBERWEIS
LUXEMBOURG

THE
BAYBEARS

S-cape

Top
Wash

Veneta Cucine

gusto
NATURALE

Im Visier des Stillhaltekommissars: Schöfflinger Vereine zwischen „Löschung“ und „Freistellung“ (1940 – 1944)¹



Jérôme
COURTOY²

Zweiter Teil

Der zweite Teil des Artikels widmet sich dem Aufbau und Wirken des NS-Machtinstrumentes des Stillhaltekommissars für das Organisationswesen im besetzten Luxemburg.

Die Macht des Stillhaltekommissars

Das Einsetzen einer Zivilverwaltung (CdZ), unter dem Vorsitz von Gauleiter Gustav Simon, sollte der heterogenen, die soziokulturelle und politische Vielfalt des Landes wieder-
spiegelnden, Vereinslandschaft ein jähes Ende setzen. Am 28. August 1940 wurde das Stillhaltekommissariat für das Organisationswesen einberufen, das sich um Vereine, Stiftungen und andere Verbände kümmern sollte. Dem Musikhistoriker Damien Sagrillo zufolge, sei der Begriff aus der Finanzwirtschaft angelehnt: „Die aus dem römischen Recht mit Pactum de non petendo bezeichnete Vereinbarung stillzuhalten, ist ein Übereinkommen zwischen Gläubigern und Schuldern, Ansprüche nicht zu erheben.“³ In einem nationalsozialistischen Kontext verstand man unter stillhalten, dass die Vereine „über einen gewissen Zeitpunkt ihre Aktivität mit Rücksicht auf ein besonderes Ereignis [...] ruhen zu lassen“⁴ und sich zu fügen hatten. Die Leitung dieser NS-Dienststelle in Luxemburg übernahm der 30-jährige Franz Schmidt, der zudem für die anderen beiden westliche Zivilverwaltungsgebiete im Elsass und Lothringen zuständig war.

Das Stillhaltekommissariat wurde bereits beim „Anschluss“ Österreichs 1938 aufgebaut. Es bildete, dem Historiker Marc

Schoentgen zufolge, „das Modell für die Nazifizierung der dortigen Vereinslandschaft, aber auch die Grundlage für die gezielte Aneignung großer Vermögenswerte“⁵. 1939 sollte die NS-Dienststelle im Protektorat Böhmen und Mähren sowie ab 1940 in den drei westlichen Zivilverwaltungsgebieten eingeführt werden. Obwohl Franz Schmidt von Gauleiter Simon formal eingesetzt worden war, handelte es sich beim „Stillhaltekommissariat [...] weder [um] eine staatliche noch eine öffentlich-rechtliche Institution“⁶ sondern unterstand unmittelbar der NSDAP-Parteizentrale in München. Dem Historiker Paul Dostert zufolge sei „[i]m Selbstbildnis der Nationalsozialisten [...] der Stillhaltekommissar eine Parteidienststelle mit staatlichen Vollmachten“⁷ gewesen. Obwohl das Stillhaltekommissariat unabhängig von der Zivilverwaltung agierte, wurden die Entscheidungen formell im „Einverständnis des Chefs der Zivilverwaltung“ getroffen. Die Anordnungen und Entscheidungen des Stillhaltekommissars wurden seit Januar 1941 in einem eigenen Mitteilungsblatt bekannt gemacht.⁸ Die Behörde des Stillhaltekommissars befand in Luxemburg-Stadt in der Haydn-Straße 12 (heute rue Heinrich Heine).⁹

Der Stillhaltekommissar (Stiko) war der „Wegbereiter des politischen und kulturellen Anschlusses“¹⁰ des Landes an

¹ Ich danke der Historikerin Elisabeth Hoffmann und Vincent Nothum für ihre Hilfe, Ratschläge und Korrekturen.

² Jérôme Courtoy studierte Geschichte an der Universität Luxemburg und der Universität des Saarlandes. Seit 2018 ist er Historiker und Pädagoge im Musée National de la Résistance et des Droits Humains in Esch/Alzette. Er ist u. a. korrespondierendes Mitglied des Institut Grand-Ducal de Luxembourg - Section Historique.

³ Sagrillo, Damien, Stillhalten und Musizieren. Blas- und Laienmusik in Luxemburg während des Zweiten Weltkrieges, in: uni.lu, URL: <https://orbilu.uni.lu/bitstream/10993/39745/1/ArtikelSagrilloPMD.pdf> (Stand: 22.1.2024), S. 1f.

⁴ Ebenda, S. 2.

⁵ Schoentgen, Marc, Arbeiten unter Hitler. NS-Sozialpolitik und Herrschaftspraxis im besetzten Luxemburg am Beispiel der Schwerindustrie 1940-1944, Dissertation, Universität Luxemburg 2017, S. 254.

⁶ Schoentgen, Marc, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen in Luxemburg. Gleichschaltung und Zerstörung der Luxemburger Vereinswelt (1940-1944), in: Genot, Gilles (Hg.), Geselligkeit in Luxemburg, Luxemburg 2023, S. 424.

⁷ Dostert, Paul, Luxemburg zwischen Selbstbehauptung und nationaler Selbstaufgabe. Die deutsche Besatzungspolitik und die Volksdeutsche Bewegung 1940-1945, Luxemburg 1985, S. 88f. ziellen Ausflüge des Jahres 1939, Schöfflingen undatiert.

⁸ Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 424f.

⁹ Hohengarten, André, Die Stadt Luxemburg unter der Nazi Herrschaft 1940-1945. Führer für einen alternativen Stadtrundgang, Luxemburg 1995, S. 121.; Sagrillo, Stillhalten und Musizieren, S. 7.

¹⁰ Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 424.





Abb. Erste Ausgabe des Mitteilungsblattes vom 30. Januar 1941, Bibliothèque nationale du Luxembourg

das Deutsche Reich, indem er die luxemburgischen Vereine und nichtstaatliche Organisationen erfasste, gleichschaltete und somit in eine NS-Organisation überführte oder definitiv auflöste und ihre Vermögenswerte einzog. Er diente somit der „Sicherung des Parteieinflusses auf das gesamte Vereinswesen, der Strukturbereinigung, der Vermögensaneignung, der Ausschaltung politischer Gegner sowie jeglicher jüdischer Mitwirkung im Vereinswesen“¹¹. Dies geschah in enger Zusammenarbeit mit der Zivilverwaltung und anderen

NS-Organisationen. Neben kulturellen, sportlich-sozialen und Bildungsvereinen gerieten auch Hilfskassen, Stiftungen, Gewerkschaften, Berufskammern aber auch politische Parteien ins Visier des Stiko. Die Glaubenskongregationen, Kongregationshospitäler und konfessionellen Vereine, wie beispielsweise der Kirchengesang wurden vollständig aufgelöst. Letzten Endes blieben, unter der Voraussetzung sie würden sich gleichschalten lassen, zum Großteil nur noch unpolitische Vereine übrig.

Sämtliche Vereine und nicht staatliche Organisationen unterlagen einer Meldepflicht, die sie innerhalb von zehn Tagen in Form eines standardisierten Formulars zu erfüllen hatten. In diesem gaben sie Auskunft über die Satzungen, die Mitgliederzahl, etc.¹² Der Stiko und der CdZ verfügten auf diese Weise über die notwendigen Informationen zur „politischen Kontrolle [hunderter] Vereine und damit über Zehntausende von Vereinsmitgliedern“¹³.

Franz Schmidt und sein Team konnten sich mittels der eingeschickten Unterlagen eine Übersicht über die Vermögenssituation und die Mitgliederstruktur zahlreicher Vereine und Verbände verschaffen. Die Erfassung stellte sich jedoch als schwierig heraus, da einige Vereine z.B. nur noch auf dem Papier existierten, sich nur noch unregelmäßig trafen oder Kontobücher und Vereinsunterlagen durch Kriegswirren verloren gegangen waren. Die Vermögen der Organisationen wurden eingefroren und damit gesichert. Ihre Finanzen wurden treuhändlerisch verwaltet. Vorratssitzungen mussten – unter strengen Auflagen – vorher vom Stiko genehmigt werden. Politische Themen und eine kritische Auseinandersetzung mit dem NS-Regime waren strengstens verboten.¹⁴

Die Fragebögen wurden zwar nur sehr schleppend an das Stillhaltekommissariat zurückgeschickt. Nichtsdestotrotz sollen die meisten betroffenen Organisationen „mehr oder weniger freiwillig“¹⁵ ihre Papiere eingereicht haben. Hierzu soll Franz Schmidt auf sogenannte „Generalbeauftragte“ zurückgegriffen haben, die von Gauleiter Simon eingesetzt worden waren.

Am 23. Oktober 1940 verordnete der CdZ die „Auflösung, Ueberleitung und Eingliederung von Organisationen in Luxemburg“¹⁶. Dadurch erhielt Franz Schmidt quasi „diktatorische Machtbefugnisse, [...] durch die er sich über beste-

¹¹ Sagrillo, Stillhalten und Musizieren, S. 3.

¹² Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 425.

¹³ Ebenda, S. 426f.

¹⁴ Ebenda, S. 427.

¹⁵ Ebenda, S. 428. [Daraus auch das folgende Zitat]

¹⁶ Verordnung über die Auflösung, Überleitung und Eingliederung von Organisationen in Luxemburg, in: Verordnungsblatt für Luxemburg 54 (7.11.1940), S. 287f.

hende gesetzliche Bestimmungen hinwegsetzen¹⁷ konnte. Bereits im Januar 1941 erfolgten die ersten Vereinsauflösungen. Bei einer „Einweisung“ wurde das Vereinsvermögen an eine NS-Organisation überwiesen mit „zweckentsprechender“ Ausrichtung. Bei einer „Löschung“ oder „vollständigen Auflösung“ wurden die Gelder „zugunsten des Aufbaus im Bereich Luxemburg“ eingezogen, wodurch die Zivilverwaltung frei über deren Nutzung verfügen konnte.¹⁸ Die bei der Liquidation eingezogenen Vermögen wurden auch an ausgesuchte NS-Massenorganisationen, die NSDAP Zentrale oder staatliche Stellen übereignet. Dostert zufolge geschah „der Aufbau der nationalsozialistischen Gliederungen und der angeschlossenen Verbände [...] auf Kosten der luxemburgischen Organisationen.“¹⁹ Verschuldete Vereine wurden sofort aufgelöst.²⁰

Die „freigestellten“ Vereine mussten u. a. eine Satzungsänderung durchführen, das sogenannte „Führerprinzip“ annehmen, d.h. „die bedingungslose Gefolgschaft der Person Adolf Hitlers“²¹ und versichern, dass im Verein nur noch „arische“ (keine jüdischen) Mitglieder eingeschrieben wären. Einige Vereine mussten mit anderen Vereinsstrukturen zwangsfusionieren oder einem Dachverband beitreten, darunter dem NS-Rechtswahrerbund oder dem NS-Bund für Leibesübungen.²² Der Stiko hatte die Befugnis, „Vereinsfunktionäre abzuwählen, bzw. zu ernennen“²³ und eine Vereinigung einem „Generalbeauftragten“ zu unterstellen. Letzterer wiederum durfte einen „Beauftragten (Treuhändler)“²⁴ benennen, dem die Vereinsmitglieder Folge zu leisten hatten.

Auch durch die aktive Partizipation der Ortsgruppenleiter sollten die „freigestellten“ Vereine gleichgeschaltet werden.²⁵

Ende 1941 hatte der Stiko seine Aufgabe bereits erfüllt. Lediglich die „israelischen Einrichtungen“²⁶ blieben noch übrig.

Ein Großteil der Vereine soll sich 1940 bis 1941 abwartend bis kooperativ verhalten haben. Vereinzelte Vereine lösten sich bereits vor einer definitiven NS-Vereinnahme auf. Andere kämpften, wie Marc Schoentgen beschreibt, „verbissen um Unabhängigkeit und Fortbestand“²⁷. Ein Großteil der Luxemburger war allerdings nicht bereit, so Paul Dostert, sich weiterhin in einem gleichgeschalteten Verein zu beschäftigen.²⁸

Der Stillhaltekommissar sorgte im Endeffekt für eine „kulturell-soziale Einöde, die in keiner Weise der luxemburgischen Geselligkeit gerecht werden konnte“²⁹. Etwa zwei Drittel sämtlicher Vereine im Land waren vom Stiko aufgelöst worden. Trotz der Auflösung ihrer Vereine gingen die ehemaligen Mitglieder dennoch ihrer alten Tätigkeit nach. Dies jedoch in einer „lose[n] Form ohne Vereinscharakter“³⁰.

Am 19. Februar 1942 löste Schmidt die restlichen nicht gemeldeten Organisationen auf.

Mehr hierzu im dritten Teil im nächsten Magazin. Sämtliche Teile des Artikels werden auf Academia.edu ([uni.lu/academia.edu/Courtoy Jérôme](http://uni.lu/academia.edu/Courtoy_Jérôme)) hochgeladen. Sie können frei über Academia.edu heruntergeladen werden.

¹⁷ Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 429.

¹⁸ Ebenda, S. 429.

¹⁹ Dostert, Luxemburg zwischen Selbstbehauptung und nationaler Selbstaufgabe, S. 90.

²⁰ Sagrillo, Stillhalten und Musizieren, S. 3.

²¹ Ebenda, S. 2.

²² Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 430.

²³ Sagrillo, Stillhalten und Musizieren, S. 4.

²⁴ Schoentgen, Arbeiten unter Hitler, S.257..

²⁵ Schoentgen, Der Stillhaltekommissar für das Organisationswesen, S. 429.

²⁶ Ebenda, S. 425.

²⁷ Ebenda, S. 428.

²⁸ Dostert, Luxemburg zwischen Selbstbehauptung und nationaler Selbstaufgabe, S. 90f.

²⁹ Ebenda, S. 90.

³⁰ Schoentgen, Arbeiten unter Hitler, S. 257.



70% de receveurs potentiels 3% de donneurs seulement

Donnez du sang
Sauvez des vies!

croix-rouge
luxembourgeoise



ristorante & gastronomia

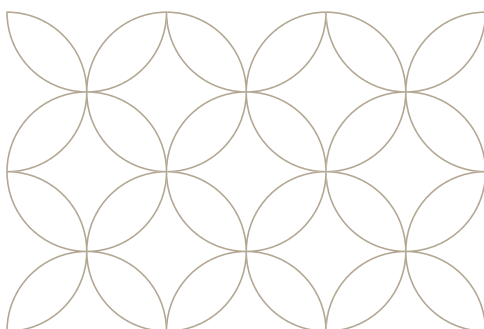
LA CUCINA DELL'ARTE



**GUSTO
NATURALE**

REDROCK Home & Living Center
Z.A.C op Herbett, L-3885 Schiffflange

📷 **f** [gustonaturale.lu](https://www.gustonaturale.lu)



Wir freuen uns Sie in unserer
neuen Ausstellung empfangen zu dürfen!
(Termine bitte nach Absprache)



1, rue de Noertzange • L- 3860 Schiffflange

Tel.: 54 72 16
GSM: 621 364 905
pkuhn@pt.lu

Découvrez dans
nos 2 shops un large choix de
VINS CHAMPAGNES
GINs SPIRITUEUX

les Rêves de
Rasiquères
S.R.L.

17-19, avenue de la Libération
L-3850 SCHIFFFLANGE
51a, rue Principale
L-8365 HAGEN

Tél.: 26 37 09 15 - 60
info@rdr.lu

Ouvert tous les samedis
de 10.00 - 12.00 heures
et sur rendez-vous

importateur exclusif

CHATEAUX CROSTES

suivez-nous



PÂTISSERIE ENGEL

32, Av. de la Libération

L-3850 Schiffflange

Tél. 548043

Patisserie Engel

pâtisserie | chocolaterie | salon de thé | confiserie

DAS GEBERIT WC-SYSTEM

ÜBERRAGENDE SPÜLLEISTUNG

**BIS ZU 10-MAL
BESSERE
SPÜLLEISTUNG**



Geforderte Spüleleistung nach der Norm DIN EN 997:2018



Geberit WC mit TurboFlush: bis zu 10-Mal besser als die Norm

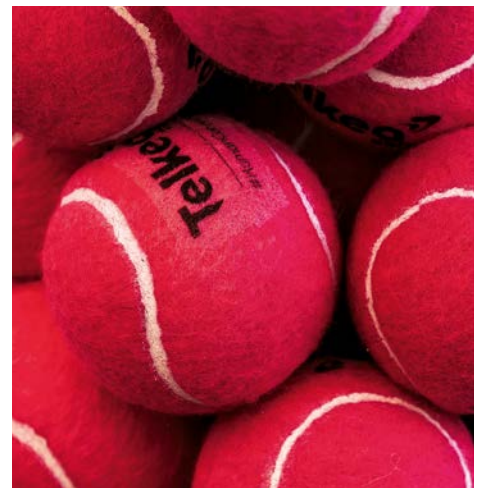
**KNOW
HOW
INSTALLED**

Geberit entwickelt WC-Systeme, die den gesamten Wasserweg vom Spülkasten über das WC bis hinein in die Abflussleitung optimieren. Die Innengeometrie der WC-Keramiken ist so ausgelegt, dass die Energie des Spülkastens in die bestmögliche WC-Ausspülung umgesetzt wird. Das ausströmende Wasser wird präzise gesteuert und ermöglicht eine vollständige Flächenspülung. Die Ausspülperformance ist um bis zu 10-Mal höher als die Vorgaben internationaler Normen und ist besonders geräuscharm.

Entdecken Sie noch viele weitere Vorteile des Geberit WC-Systems: www.geberit.lu/wc-system

vum 3. bis 10. August

14. Editioun vum Telkea Open





Votre Agence
Schifflange

Chef d'agence :
David Oliveira Lopes

3-5, Avenue de la Libération
L-3850 Schifflange
Tél. : (+352) 4015-1
age.sch@spuerkeess.lu

 **SPUERKEESS**

Your Bridge to Life

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome 1, Place de Metz, L-1930 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775

BUGGI

BISTRO 🛒 RESTAURANT

24A, rue du Moulin
L-3857 Schifflange
Tél.: 26 53 24 26

www.de-buggi.lu



HOMMES DAMES
ENFANTS BARBES

33, avenue de la Libération
L-3850 Schifflange
☎ 27 51 80 01
info@nikis.lu • www.nikis.lu






6. Ausstellung der Spielzeug- und Modelleisenbahn

	7 + 8
DEZEMBER	2024

Hall Polyvalent
1A, rue Denis Netgen
10:00 - 18:00 Uhr

✉ jmorbe@pt.lu

f tinplate@tinplateblechzug

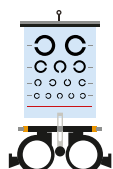
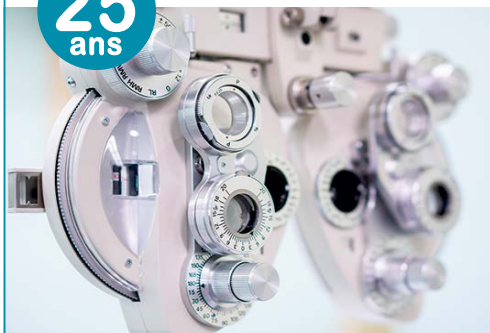


OPTIQUE NEW LOOK

votre maître-opticien depuis 1996



25
ans



NOUVEAU : Visite à domicile de votre opticien
Contactez-nous pour fixer un rendez-vous

17-19 avenue de la Libération • L - 3850 Schiffange • Tél.: 54 90 50
www.newlook.lu optique@newlook.lu



verbandskëscht
Soins & aides à domicile

Den Hëllef -
a Fleegedéngscht
doheem



www.vbk.lu

26 36 26 02

2, rue de Roeser - L-5865 Alzingen

Sonndes, den 29. September 2024

Motoradsport im Herbst



Heftige Regenschauer in der Woche vor dem Motocross der Motor Union Schifflingen am letzten September-Wochenende in Düdelingen hatten den Aufbau der Veranstaltung erschwert, doch am Rennsonntag war die Piste wie erwartet in einem einwandfreien Zustand. Die gefürchtete Schlamm-schlacht war ausgeblieben, und über Zuschauermangel konnte man sich auch nicht beklagen. Wenn auch etwas weniger als in den Vorjahren, so hatten dennoch über 150 Fahrer aus

neun Nationen in sieben Rennen ihre Nennung abgegeben. Dabei lag das Augenmerk auf den Klassen Elite MX1 und MX2, die gemeinsam ans Startgitter gingen. Im ersten Lauf hießen die Sieger Damien De Muyser (MX1) und Ruben Ferreira Caetano. Dieser entschied auch den zweiten Lauf der MX2-Klasse für sich, derweil bei den MX1 diesmal der Sieger Dexter Theunis hieß, gefolgt von De Muyser (P2) und Pascal Teodori (P3). (r.h.)





📍 33, Val des Aulnes L-3811 Schiffflange

📞 Tél. +352 26 53 10 12 / +352 621 36 82 17

✉️ info@immo-tr.lu

🌐 www.immo-tr.lu



Teresa REHLINGER
Gérante de l'agence

TOUTES OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES DEPUIS 2009



Wir sprechen
Deutsch



Falamos
Português



Mir schwätzen
Lëtzebuergesch



Nous parlons
Français



We speak
English

**AUTO-ECOLE
BRUNO**

**Sur la route avec vous,
chaque jour de l'année.
Merci pour votre confiance!**

Cours théoriques
en luxembourgeois, français,
portugais et serbo-croate

Consultez les horaires des cours
sur notre page Facebook

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00 pour toute information, remise de documents ou inscriptions.

62, avenue de la Libération L-3850 Schiffflange
tél. 26 53 07 02 / e-mail ae-bruno@pt.lu

Samschdes, den 19. Oktober 2024

Trëppeltour vun der Schëfflenger Kriibshëllef am Kader vum „Octobre rose“



Den 19. Oktober haat Schëfflenger Kriibshëllef ob een flotten Trëppeltour invitéiert, dëst am Kader vum „October rose“. Nom Trëppeltour gouf et eng gutt waarm a verdéngten Zopp.



Schëfflenger Musek & Jugendmusek - Wanterconcert 2024 -

Innuendo before Christmas

7. Dezember um 19:30 an der Schëfflenger Kierch


















TRANSFORMEZ VOTRE CORPS.

AMÉLIOREZ VOTRE QUALITÉ DE VIE.

Découvrez les avantages de notre concept de coaching personnel.

RÉSERVEZ VOTRE **CONSULTATION** GRATUITE !

Nous parlons luxembourgeois, français, allemand et anglais.

smartform.lu/sayhello/



LES AVIS DE NOS MEMBRES :



Personnel sympathique et compétent. – Personnel gentil et compétent. Salle de sport rangée et très propre. À recommander !



Coaching – Je suis très satisfaite du coaching d'entraînement et de la nutrition. Le personnel est très gentil et toujours disponible en cas de questions.



Très satisfaite – Très gentil et toujours à l'écoute. Entraînement agréable, pas trop de personnes dans la salle. Motivant et sympa. Je vous conseille auprès de mes amis. À bientôt !



Coaching professionnel et attentif aux besoins des gens qui s'entraînent. Salle très bien équipée. Ambiance chaleureuse.



Top Fitness avec un concept original ! – Super fitness avec une ambiance familiale où l'on s'entraîne. Des coachs compétents et à l'écoute qui offrent un encadrement professionnel. Je recommande SMARTFORM à chacun qui veut prendre soin de soi !

CENTRE DE BEAUTÉ DRULANG



Successeur :
Joëlle Provenzano

37 avenue de la Libération
L-3850 Schifflange

Luxembourg
Tél: 54 69 05



NUDEL FABRIK

FRESH QUALITY PASTA • MADE IN LUXEMBOURG



POUR VOS COMMANDES

TÉL. +352 26 53 15 93 | INFO@NUDELFABRIK.LU



POINT DE VENTE: 23, RUE DU MOULIN | L-3857 SCHIFFLANGE



FABRICATION ARTISANALE

WWW.NUDELFABRIK.LU

L
57
EU



DÉIERE REHA

AKUPUNKTUR • HYDROTHERAPIE • OSTÉOPATHIE • PHYSIOTHÉRAPIE

WIR SIND AUCH ZU FINDEN AUF



Egal ob Check-Up für Sporthunde, Schmerztherapie für ältere oder erkrankte Tiere oder postoperative Rehabilitation: Wir haben für jeden Vierbeiner die passende Behandlung, schonend und effektiv.

42, rue de Kayl / L-3851 Schifflange

☎ 621 22 80 84 / ✉ info@deiere-reha.lu

Schauen Sie auch vorbei auf

www.deiere-reha.lu

vum 26. bis 29. Oktober

JMS on Stage - d'Jugendmusek bréngt Olympia op Schëffleng



D'Jugendmusek huet Enn des Joers e Stéck Köln mat op Schëffleng bruecht. Vum 26. bis den 29. Oktober hunn si sech bei intensive Prouwen an der Domstad op hire Concert ënnert dem Motto vun der Olympiad virbereet. Nieft zuelräichen Orchester-, Regëster- an Ensembelprouwen hunn si sech während véier Deeg musse bei enger Rei Spiller beweisen a fir hir jeeweileg Ekippe Punkte sammeln.

Net nëmme mat hirem musikalesche Fortschrëtt konnten si an der Héichbuerg vun der Fuesent iwwerzeegen: Sief et bei Wëssensfroen bei engem Quiz, engem Rallye duerch déi flott Domstad, oder bei enger sportlecher Olympiad, si hunn all méiglech Talenter ënner Beweis gestallt.

Ganz grouss geschriwwen, gouf hei och den Zesummenhalt an d'Kollegialitéit. Déi méi grouss an déi méi kleng hunn sech zesummegedoen an sech géigesäiteg motivéiert, sech vun hirer beschter Sait ze weisen.

Entspanen oder sech mol esou richteg austoben, konnten si bei engem Ausflug an d'Aqualand, wou eng sëllege Rutschbanen fir déi néideg Oflenkung gesuergt hunn, dass si de Kapp konnte fräi kréien an den Dag drop nees mat voller Konzentratioun un d'Noutepulter trieden.

Wéi vill si sech an deenen Deeg weiderentwéckelt hunn, konnten eis Nolauschterer den 3. November an enger gutt gefëllter Salle Grand-Duc Jean an der Schëfflenger Gemeng materliewen. Vun engem emotionalen „One Moment in Time“, iwwert en usprochsvollen Arrangement vu Stécker vu Van Halen bis hin zu hiren Ensamble war fir all Goût eppes dobäi. Hir staark Leeschtung gouf mat stralende Gesichter a wuelverdengtem Applaus belount. Mir sinn dankbar fir all Eenzen, deen si ënnerstëtzt huet.

Ween elo bereit, hire flotte Concert verpasst ze hunn, sollt sech de 7. Dezember fett am Kalenner markéieren. Hei spillt d'Schëfflenger Musek zesumme mat der Jugendmusek hiren traditionelle Galaconcert - dëst Joer ënnert dem Thema „Innuendo before Christmas“. Mir freeën eis, Iech ab 19.30 Auer an der Schëfflenger Kierch a mystesch Klangwelten ze entfëieren. De Programm ass speziell op d'Akustik ofgestëmmt a wäert dofir suergen, dass Iech och am kale Wanter waarm em d'Häerz gött.

Text: Liz Mikos / Fotoen: Harmonie Municipale Schëfflange



www.schefflengermusek.lu





WWW.IMMO-CONSEIL.LU

VENTE-LOCATION-RENOVATION-NOUVELLE CONSTRUCTION

Immo & Conseil
EAST 2002

T. 26 51 22 90

SECRETARIAT@IMMO-CONSEIL.LU
62 AV. DE LA LIBERATION - SCHIFFLANGE

   **Chambre immobilière**



**HENRI
GILSON S.A.**
CHAUFFAGE - SANITAIRE

Installations & Transformations
Salles de bains clef en mains
Energie alternative

25, rue du Moulin – L-3801 Schifflange
Tél. 53 20 86 – Fax: 54 15 06
Email: hgilson@pt.lu



by Sverine
Blossom
INSTITUT DE BEAUTÉ

- Manucure • Pédicure • Pose gel et semi-permanent •
- Épilation • Soin du visage • Microneedling •
- Massage • BB Glow • Rehaussement des cils •

34, rue du Moulin • L-3857 Schifflange
Tél.: +352 691 222 362



**PHARMACIE
DU SOLEIL**

2a, rue Denis Netgen
L-3858 Schifflange
Tel: 26 53 58 - 1
Fax: 26 54 12 - 10

heures d'ouverture:
lundi-vendredi 8h00 - 18h30
à partir du 1^{er} octobre aussi
samedi 9h00 - 12h00

Emmer fir lech do ... **PARKING GRATUIT** ... toujours à votre service



LE F.C. SCHIFFFLANGE 95
INVITE AU

TOURNOI DE NOËL **BIMGO**

20, 21, 22
DÉCEMBRE 2024

RESTAURATION
SUR PLACE

12 Rue du Parc
3872 Schiffflange

BIMGO
Geo operated
By **TRAGELUX**
www.bimgo.lu



LEGEND'S RESTAURANT

Le restaurant propose une cuisine variée entre les différentes cultures gastronomiques.
Dans le clubhouse les clients bénéficieront tout au long de la journée d'une variété à la carte pour les petites faims.
Côté bar, une diversité de vins, champagnes, gins et cocktails sont proposés.
Dans une atmosphère familiale, conviviale et chaleureuse.
Une des surprises sont les sushis qui invitent à la découverte et au partage.

18, rue Denis Netgen - L-3858 SCHIFFLANGE
Tél.: 28 99 17 87
reservations@legends-schifflange.com



Entreprise de Ferrailage

***Z.I. Monkeler Esch-Schifflange
T. 00352 54 15 83
eurosteel@pt.lu***

Club Haus «beim Kiosk»



**Hei eng kleng Zesummesetzung
vun engem Deel vun eisem Programm
iwwert dëse Wanter**

**Konferenz: D'Fleegeversécherung
zu Lëtzebuerg / L'assurance dépendance
au Luxembourg**

Während dëser Presentatioun vun der „Administration d'évaluation et de contrôle“ (AEC) kritt dir déi néideg Informatiounen iwwert d'Fleegeversécherung. Uschléissend kennt dir är Froe stellen.

- Wéini kann ech eng Demande bei der Fleegeversécherung maachen?
- Wéini ass eng Persoun „fleegebedierfteg“?
- Wat ass d'Prozedur fir eng Demande bei der Fleegeversécherung eranzerechen?
- Wéi gëtt d'Evaluatioun vun der Fleegeversécherung gemaach?
- Wéi eng Leeschtunge ginn iwwerholl?
- Wat gëtt am Beräich vun den techneschen Hëllefsmëttel an der Adaptatioun vum Logement iwwerholl?

Conférence tenue par l'Administration d'évaluation et de contrôle (AEC) de l'assurance dépendance suivie d'un échange ouvert aux questions du public.

- *A quel moment faut-il introduire une demande auprès de l'assurance dépendance?*
- *Que signifie « être dépendant »?*
- *Comment introduire une demande pour bénéficier des prestations de l'assurance dépendance?*
- *Comment se déroule l'évaluation de l'état de dépendance et des besoins en aides et soins?*
- *Quelles prestations sont prises en charge?*
- *Quelles sont les prestations prises en charge dans le domaine des aides techniques et des adaptations du logement?*

Wéini/quand: Donneschdes/jeudi

Datum/date: 16.01.2025

Auerzäit/heure: 14.30 - 16.00

Rendez-vous: Club Haus beim Kiosk

Präis: gratis

Sprooch/langue: Lëtzebuergesch, français

Atelier: Mir schaffen mat Beton

Marceline Majerus weist Iech wéi een eng flott Coupe aus Beton mécht.

Dësen Workshop ass op 2 Deeg opgedeelt:

Éischten Dag: Coupe aus Beton maachen

Zweeten Dag: Coupe faarweg molen

Formatrice bréngt all néidegt Material mat

Wéini/quand: Méindes / lundi

Datum/date: 13.01.2025, 20.01.2025

Auerzäit/heure: 14.00 - 16.00

Rendez-vous: Club Haus beim Kiosk

Präis: 38€ (Material abegraff/matériel inclus)

Matbrengen/à emporter: Schiertech

Sprooch: Lëtzebuergesch/deutsch/français



Grundkurs Zeichnen: Bleistift, Kohle, Tusche, Kreide mit Dorette Pollnauer

Die vier Techniken bieten interessante Möglichkeiten für Studienzeichnungen und unterschiedliche Effekte in der Gestaltung.

Anhand einfacher Gegenstände aus unserer Umgebung (Stillleben) oder Vorlagen wird das genaue Sehen von Proportionen und Hell-Dunkel-Kontraste erforscht.



binsfeld
GARAGE

Mam Binsfeld fuert der gutt!



1, Z.I HANEBOESCH NIEDERKORN - L-4562 DIFFERDANGE - T. 54 50 55
15, RUE DE NOERTZANGE - L-3860 SCHIFFLANGE - T. 54 50 55
WWW.GARAGE-BINSFELD.LU

Optik
Sandy



Ton regard



Ta personnalité

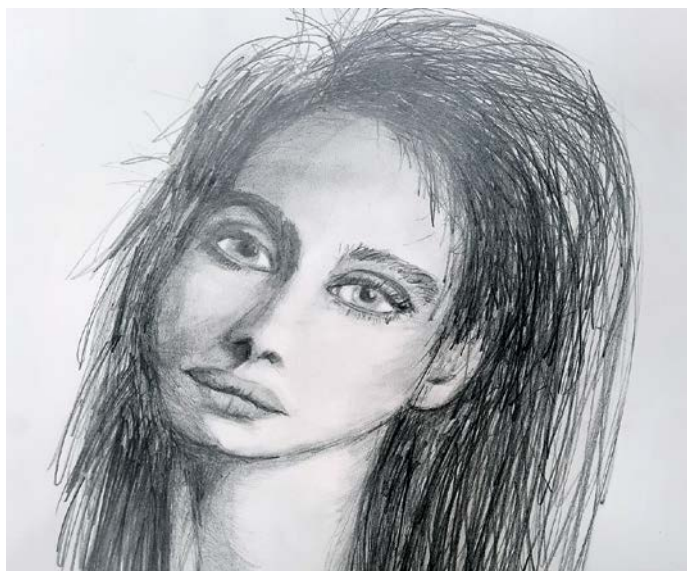


Nos lunettes

Lunettes de vue • Lunettes de soleil • Test de vue
Adaptation de toutes les lentilles de contact • Accessoires

Centre commercial RedRock ZI op Herbett L-3885 Schiffflange
T. 24 55 88 50 info@optik-sandy.lu www.optik-sandy.lu





Eine ausführliche Materialbesprechung erfolgt am ersten Unterrichtsvormittag.

Nach ihrem Grafikstudium in Stuttgart arbeitete Dorette Polnauer als Dozentin an verschiedenen Schulen und Gymnasien in Deutschland und in Luxemburg. Sie hat an mehreren Buchillustrationen mitgewirkt. Seit 1985 arbeitet sie als freischaffende Malerin und hat immer wieder Ausstellungen von ihren Werken.

Für diesen Grundkurs ist kein Vorwissen nötig

Wéini/wann: Dönschdes/Dienstags
Datum/date: 07.01.2025, 04.02.2025, 04.03.2025, 01.04.2025
Rendez-vous: Club Haus
Auerzäit/Uhrzeit: 10.00 - 12.00
Sprooch/Sprache: Lëtzebuergesch, Deutsch
Präis/prix: 152€
Matbrengen/Mitbringen: Zeichenblock A 2, Bleistifte (HB, 2H, 4B)

Dëschtennis -ee Sport fir all Alter

Dëschtennis ass eng reegelrecht Gesondheetssportart a praktikabel egal wéi al een ass.

Hutt och Där Loscht iech emol nees mat der Rackett an dem Pingpongsball auserneezen? Dann ass dëst de richtige Moment.

Fabienne Diederich an de Camille Weiland vum DT Schëffleng bidden ee Cours un, wou jidderee wëllkomm ass: een alen Dëschtennis Hues, een deen et mol eng Kéier a senger Jugend probéiert hat oder een deen et nach ëmmer mol maache wollt, mee ni de richtige Moment dofir do war. Dann ass elo d'Geleeënheet do.



Envie de pratiquer le tennis de table ? Que vous soyez débutant ou connaisseur, vous pouvez participer au cours de Tennis de table sous la direction de Fabienne Diederich et Camille Weiland du DT Schifflange.

Wéini/quand: Donneschdes/Donnerstags/jeudi
Datum/date: 16.01.2025, 23.01.2025, 30.01.2025, 06.02.2025, 13.02.2025, 27.02.2025, 06.03.2025, 13.03.2025, 20.03.2025, 27.03.2025, 03.04.2025, 24.04.2025
Auerzäit/heure: 16.00 - 17.30
Rendez-vous: Hall Polyvalent Schëffleng
Präis: gratis
Sprooch: Lëtzebuergesch, français, deutsch

Visite: Centre de Rehabilitation am Schlass zu Kolpech

1947 huet Aline Mayrsh d'Kolpischer Schlass dem letzebuerger roude Kräiz vermaach, mat der Oplag et als Erhuelungs Zenter ze notzen.





Chez
Toni
RESTAURANT - PIZZERIA
Since 1972





Le Restaurant chez Toni
vous présente City Lodge,
le nouveau concept
Studio-appart' Hôtel.
Pour vos séjours d'affaires
ou de loisirs.



Chez
Toni
RESTAURANT - PIZZERIA
1, rue des Artisans
L-3812 SCHIFFLANGE
Restaurant ouvert
midi et soir
fermé le mercredi

City
Lodge
Appart - Hotel
1, rue des Artisans
L-3812 SCHIFFLANGE
Tél.: +352 54 44 22
Fax: +352 53 10 69
Mail: info@citylodge.lu

Fir lech,
Op neier Adress :
33-39, Niddeschgaas L-3813 Schëffleng
54 66 52

Foiffure
antaisie

D'Manuella a séng dynaméich Equipe
heeschen lech härzlech wëllkomm

Öffnungszäiten :
(mat rendez-vous)

Dënschdes a Mëttwochs	: 8h00-18h00
Donneschdes	: 8h00-20h00
Freides	: 8h00-18h00
Samsdes	: 8h00-16h00



de Buedemleër
RIDEAUX | ACOUSTIQUES | TAPIS 







STORES
RIDEAUX • VOILAGES
MOUSTIQUAIRES...

SOLS
PARQUET • TAPIS
REVÊTEMENTS SOUPLES...

Tél 558 758-1 info@d-b.lu www.d-b.lu

2018 gouf Kolpech een „établissement hospitalier“ an et fënnt een 2 Rehabilitatiouns-Service am Schlass: De Service National de Réhabilitation Post-Oncologique an de Service de Réhabilitation Physique.

Sidd och Där virwëtze g a wëllt méi iwwert d'Service g wuer ginn déi d'Roud Kräiz hei ubitt, da kommt mat op eis Visite.

En 1947, Aline Mayrish lègue le château de Kolpischer à la Croix-Rouge luxembourgeoise, à condition qu'il serve de centre de convalescence.

En 2018, Kolpech est devenu établissement hospitalier et il existe 2 services de rééducation au château: le Service National de Réadaptation Post-Oncologique et le Service de Réadaptation Physique.

Si vous aussi êtes curieux et souhaitez en savoir plus sur les services que propose la Croix-Rouge, venez à notre visite.

Wann/quand: Donnerstag/jeudi

Datum/date: 06.02.2025

Rendez-vous: Départ Bus 14h00
(Club Haus beim Kiosk)

Départ Bus 14h05
(Hall Polyvalent)

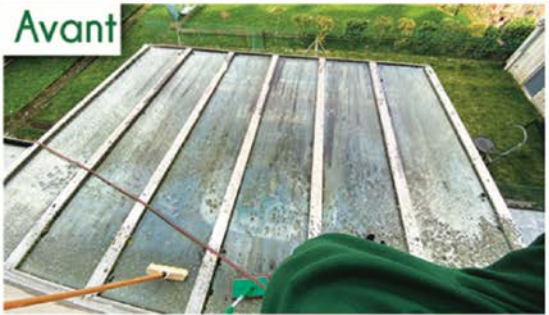
Präis/prix: 20 Euro (Transport)

Sprache/langue: Lëtzebuergesch, deutsch, français

**All wieder Informatiounen oder Umeldungen sinn ze maachen iwwert:
info@beimkiosk.lu oder Telefon: 26 54 04 92**

11-15, rue CM Spoo • L-3876 SCHIFFLANGE • Tél: 26 54 04 92 • Fax: 26 54 10 92 • beimkiosk@clubsenior.lu

Avant



Après



► Nettoyage de vérandas complet

Avant



Après



► Nettoyage de lamelles de store





ne pas jeter sur la voie publique / bratex.lu

☎ 691 647 447 ☎ 55 72 23 ✉ ekonettoyage@outlook.com 📍 108, Rue de Hédange L-3841 SCHIFFLANGE





ÔZEN
RESTAURANT ASIATIQUE



42, rue de l'Église
L-3833 Schifflange

Tél.: 26 53 09 28
www.ozen.lu



sudenergie
fir Lëtzebuerg



**Energie fir
haut a muer**

sudenergie
SUDGAZ gëtt
fir Lëtzebuerg

sudenergie.lu



mybus
TRANSPORT DE VOYAGEURS
Flexibilité, Proximité, Familial



MADE IN LUXEMBOURG

CNS
d'Gesondheetsteams

Transferts Aeroport et Hôtel. Navettes pour Fêtes, Événements, Spectacles, Concerts.

Sorties en Soirée, Restaurant, Disco, Anniversaires. Excursions scolaires (...)

+352 28 99 60 50
+352 691 77 11 22

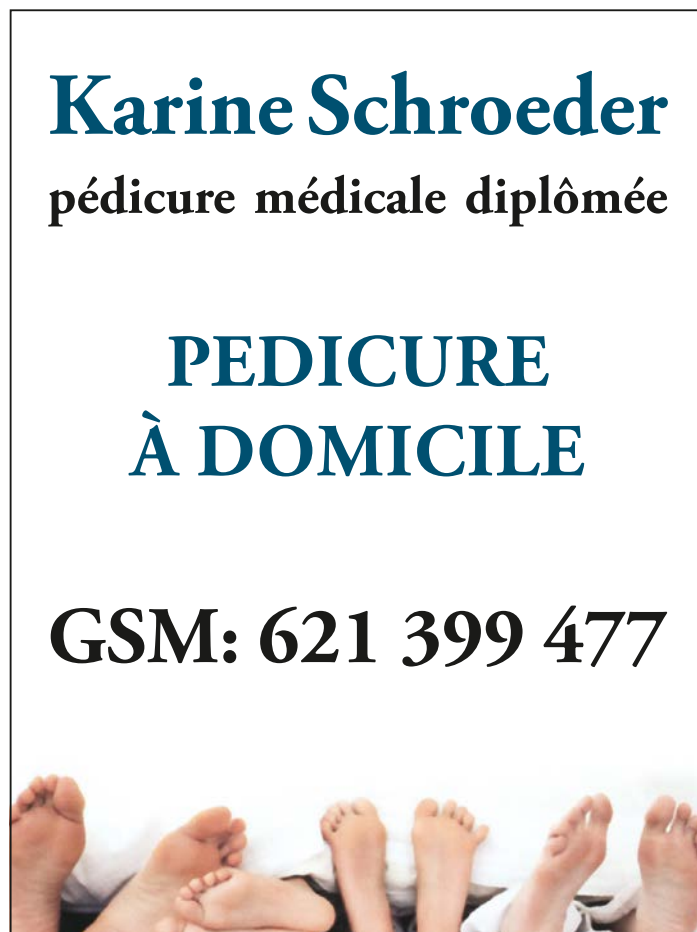
mybus.lux@gmail.com

www.mybus.lu

mybus.lu

VISA
PayPal
mastercard
payconiq
AMERICAN EXPRESS
PAY

agréé à la C.N.S.



Karine Schroeder
pédicure médicale diplômée

**PEDICURE
À DOMICILE**

GSM: 621 399 477



De Photo – Club Schëffleng huet 90 Joer kritt



Virun 90 Joer, den 28. Mee 1934, hu sech aacht be-geeschtert Fotosamateuren zu Schëffleng zesummege-doe fir de Schëfflenger Photo-club ze grënnen.

Zanterhier ass viles an der Welt passéiert. Och de Stel-lwäert vun der Fotografie huet sech mat der Zäit vill verännert. D'technologesch Entwécklung, déi an de leschte Joren enorm Fortschrët-ter gemaach huet, erlaabt et haut, datt quasi jiddereen e „schlauen“ Apparat bei sech huet, deen zimmlech ein-fach ze gebrauchen ass, a mat deem een zu all Moment, ënner anerem och, Fotoe maache kann. Déi kann een dann direkt, ouni weider technesch Manipulatioun an domat verbonnene Käschten, mat engem grouse Public deelen.

Wie brauch dann haut eigentlech nach e Photo – Club?

Jiddereen huet natierlech eng aner Approche zur Fotografie. Deenen enge geet et duer, wa si bestëmm-te Momenter oder Saachen an engem Bild festhale kënnen, fir se aneren ze weisen. Deene geet eng ein-fach „Souvenirsfoto“ duer.

Anerer gesinn an der Fotografie e Mëttel fir sech kreativ auszudrécken an esou hir Emotiounen un aner



Photo-Club
Schëffleng

Mënsche weiderzeginn. Fir genee déi Leit ass e Photo – Club do.

Haut, genee wéi virun 90 Joer, ass de Photo – Club Schëffleng do, fir senge Membere mat Rot an Dot bä-izestoen an hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, zesumme mat anere Fotosamateuren hirem Hobby nozegoen.

De Photo – Club Schëffleng wäert weider probéieren mat der Zäit ze goen a senge Memberen all wichteg Neierungen ubidden, fir an der Fotografie ze schaffen.

All eis Aktivitéite lafen an engem komerodscha-eleche Clubgeescht of, wou och den Amusement net ze kuerz kënn.



Mär sinn ëmmer op fir nei Iddien an nei Leit. All Amateur vu Fotoen, egal op bluddegen Ufänger oder méi erfuerene Fotograf, ass bei eis wëllkomm. Et spillt och keng Roll, wat fir een Equipment een huet.

Déi eenzeg Viraussetzung fir bei eis ze kommen ass : Spaass un der Fotografie !

Eise Programm, eis Fotoen a soss all nützlech Infor-matiounen iwwert de Club fannt där op eisem Site: <https://www.pcs.lu/>



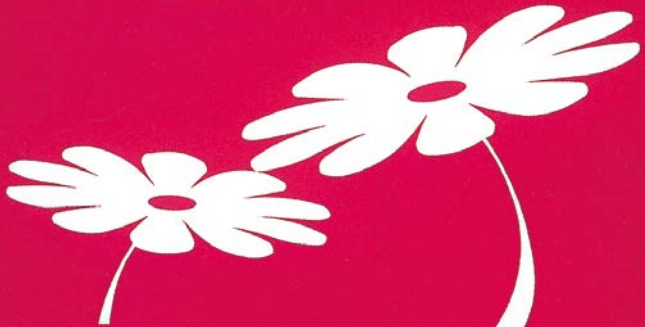


ZÄNTER 1996

GARDEN JENA

... ÄRE LANDSCHAFTGÄERTNER

**ZARE EST
EHLERANGE
53 26 83
GARDENJENA.LU**



DE FLEURS EN FLEURS

1, rue de la Gare - L-3839 SCHIFFFLANGE - Tél.: 54 81 35



Bento Marie Jo
RETOUCHES EN TOUT GENRE

cuir et fourrure - ourlets - remplacement de fermeture éclair
reprises - couture - broderie - transformation

39, cité Emile Mayrisch - L-3855 Schiffflange
Tél.: (+352) 661 662 828 · E-mail: mariejo-retouches@pt.lu
www.retouches-mariejo.lu



BEIM STADTHAUS
Restaurant Pizzeria

12, avenue de la Libération L-3850 Schiffflange

Tél.: 54 54 57 Fax: 54 08 66

GECKOGROUP.lu

EEMOL STIERWEN ASS NET GENUCH!

vum Winnie Abel

am Hall Polyvalent - Rue Denis Netgen zu Schëffleng

Et spille mat:

Christiane Biewer, Nathalie Hansjosten, Danielle Hoffmann, Romain Hoffmann, Nicky Kayser, Géraldine Krier, Georges Kuhn, Jeffrey Rausch, Gilles Rigo, Bob Rumé, Carlo Lecuit (Régie)

Samschdeg	18.01 – 20h00
Sonndeg	19.01 – 17h00
Freideg	24.01 – 20h00
Samschdeg	25.01 – 20h00
Sonndeg	26.01 – 17h00



Ticketen:

www.luxembourg-ticket.lu ☎ 4708951

Virverkauf, de 06.01 um 19.00 Auer am Hall Polyvalent zu Schëffleng

Oweskeess

Entrée: 15€



Mat der Hëllef vun der Motor Union Schëffleng an der HMS



TOITURE KIEFFER

► Charpente ► Couverture ► Ferblanterie



HEURES D'OUVERTURE

de 8.00h à 12.00h
après-midi et samedi sur rdv

Atelier/Bureau: 81, avenue de la Libération • L-3850 SCHIFFLANGE
Tél.: 57 04 40 • 621 297 772 • toiturekieffer@gmail.com

PRESTATIONS CHEZ ASHANTI'S

- ✓ Manucure
- ✓ Pédicure Médicale
- ✓ Massage
- ✓ Maquillage
- ✓ Maderothérapie



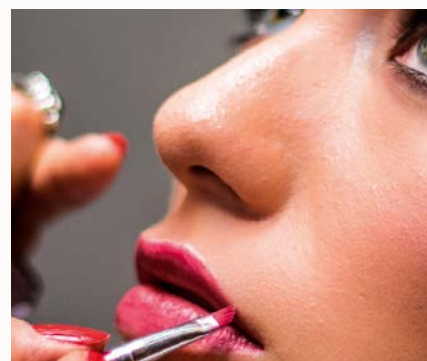
RENDEZ-VOUS:

+352 691 212 020

+352 27 70 20 23

@ashantis.lu

24, RUE DU MOULIN
L-3857 SCHIFFLANGE
LUXEMBOURG



EN INSTITUT OU À DOMICILE



Nei

Scho Probéiert !

EST. 2014
DRY AGER
BUILT FOR BEEF

by

PAUL HAAG
ÄRE METZLER



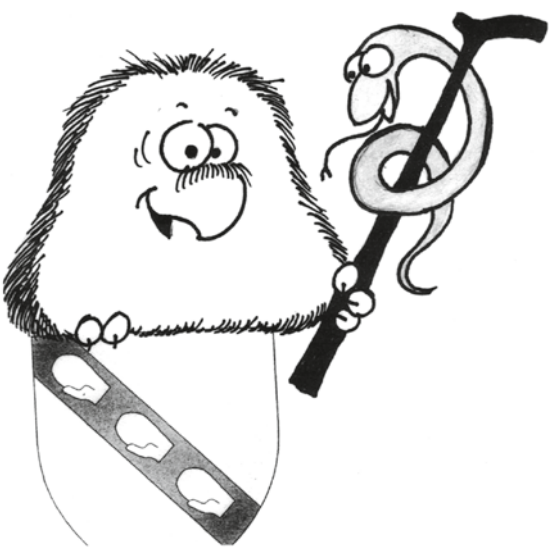
B
BRUNE

BRUNE

52 avenue de la Libération
3850 Schifflange
26 53 17 71
www.brunecoiffure.com

Horaires d'ouverture
Lundi à vendredi : 9h - 19h
Samedi : 9h - 18h

SCHËFFLENGER APDIKT
Claude Greis, Apdikter



53, avenue de la Libération
L-3850 Schifflange
Tél.: 54 82 30 • Fax: 54 62 73



GARAGE REPACOM
ATELIER CARROSSERIE ET MÉCANIQUE

55-57, rue Basse
L-3813 Schifflange
Tel: +352.54.80.85
Fax: +352.54.76.72
Email: info@garage-repacom.com

Horaires:
du lundi au vendredi:
07h30 - 12h00 et 13h00 - 18h00
Fermé le samedi

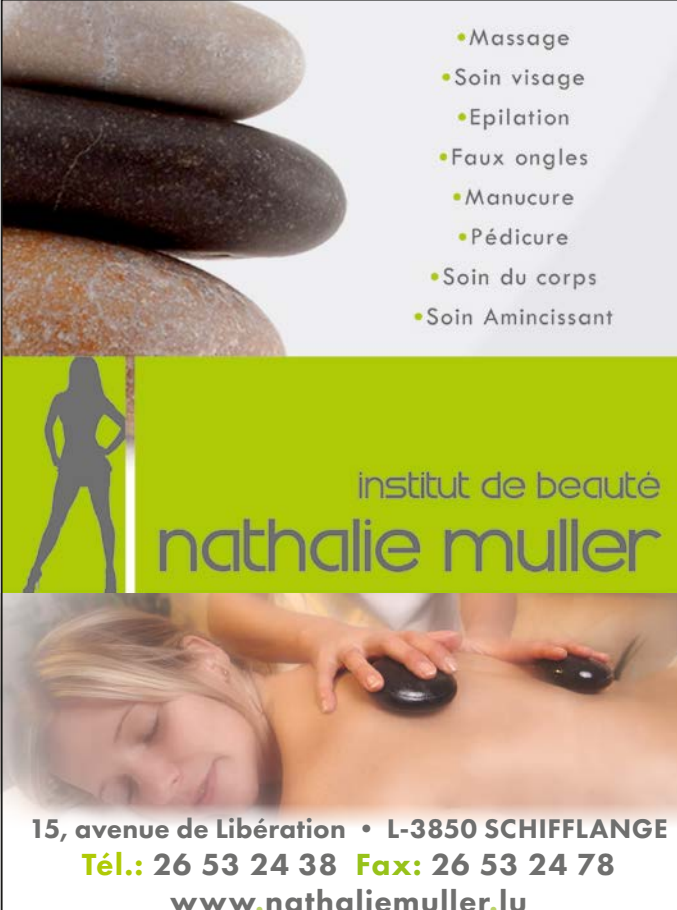




DRETT HALBZEIT AU CENTRE SPORTIF
Café d'événements

12, Rue du Parc
L 3872 SCHIFFLANGE
Tél.: + 352 661 14 14 44

Salle à disposition pour :
Anniversaire, réunion professionnelle,
familiale, sportive et autres sur demande.



- Massage
- Soin visage
- Epilation
- Faux ongles
- Manucure
- Pédicure
- Soin du corps
- Soin Amincissant

institut de beauté
nathalie muller

15, avenue de Libération • L-3850 SCHIFFLANGE
Tél.: 26 53 24 38 Fax: 26 53 24 78
www.nathaliemuller.lu



BARBERSHOP
M&G
Men's cut

AVEC
RENDEZ-VOUS

HORAIRES
D'OUVERTURE

MARDI À JEUDI:
DE 8H30 À 18H00

VENDREDI:
DE 8H30 À 19H00

SAMEDI:
DE 8H30 À 15H30

7, CM Spoo
L-3876 Schiffflange
GSm: 691 133 446

Parking Vis-à-Vis

Tél.: 28 20 37 92



Solagna Isabelle
Bureau comptable

5, avenue de la Libération
L-3850 Schiffflange

Email: compta@solagna.lu
Tel.: 54 42 17
Fax: 53 06 54

Amicale Schëfflenger Kolonien «Musée de la Sidérurgie» „De Schmelzaarbechter”



**Tous les premiers Samedis
du mois de 14h00 à 18h00**

Pour des visites guidées ou
groupes sur rendez-vous:

M. Alain Guenther 621 207 845
alain-guenther@internet.lu

- ENTRÉE LIBRE -



Like us on **facebook**



POUR VOS INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES...

Faites nous confiance



ENTRETIEN & DÉPANNAGE
24h/24 - 7j/7

TELICSE

ENTREPRISE FAMILIALE

25 ANS D'EXPÉRIENCE



**ELECTRICITE
GENERALE**



**SYSTEMES
D'ALARME**



**INSTALLATIONS
TELEPHONIQUES**



**DOMOTIQUE
AUTOMATISATION**

CONTACTEZ-NOUS

Tél. 55 92 92-1 - www.telicse.lu

24, rue du Moulin • L-3857 Schiffange - Fax 55 92 92-200 - info@telicse.lu